

BACCALURÉATS GÉNÉRAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2017

ARABE

LANGUE VIVANTE 2

Séries **ES** et **S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

Série **L** Langue vivante obligatoire (LVO) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **4**

Série **L** LVO et Langue vivante approfondie (LVA) – Durée de l'épreuve : **3 heures** – coefficient : **8**

Séries **STD2A, STI2D, STL, STMG** et **ST2S** – Durée de l'épreuve : **2 heures** – coefficient : **2**

ATTENTION

Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série :

- Série **L (LVA Y COMPRIS)** : questionnaire pages **4/7** à **5/7**.
- Séries **ES, S, STD2A, STI2D, STL, STMG, ST2S** : questionnaire page **6/7** à **7/7**.

*L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.
L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.
Ce sujet comporte 7 pages numérotées de 1/7 à 7/7.

Répartition des points

1. Compréhension de l'écrit	10 points
2. Expression écrite	10 points

Document n° 1

كل ما حقّقه في حياته سبق أن عاشه كرؤية. يوم سافر قبل ثلاثين سنة إلى البرازيل ، كان يعرف أنه سيعود إلى لبنان أكثر ثراءً ممّن دعوه من أهله للإقامة بينهم ، إلى حين تهاداً الحرب الأهلية¹. ما أحزنه هو ترك دراسته في بداية السنة الجامعية. لن يكون يوماً أستاذ أدب مقارن² ، ولا أستاذ فلسفة.. المادتان اللتان كان يحبهما الأكثر.

ثمّ إن بيروت السبعينيات كانت مهووسة بالثقافة³. الكلّ كان فيلسوفاً على طريفته ، جاهزاً ، أيّاً كانت مهنته ، أن يصبح كاتباً ، أو صحافياً ، أو شاعراً.. بقدر هوسها⁴ اليوم بتخريج جحافل⁵ المتخصّصين في إدارة الأعمال والصرفيين وخبراء الكمبيوتر وجراحي التجميل.

هل كان سيهاجر لو حقّق حلمه بأن يصبح أستاذاً للأدب المقارن؟ وأيّ ثراء غير الثراء الفكري كان سيجنيه من الفلاسفة اليونانيين، الذين حزن يوم استبدل بهم مطعماً لبنانياً متواضعاً في ريو دي جانيرو⁶؟

لاحقاً أدرك أنّ "ما قد يبدو لك خسارة قد يكون هو بالتحديد الشيء الذي سيصبح فيما بعد مسؤولاً عن إتمام أعظم إنجازات حياتك" كانت ضربة حظّ أوصلته إلى إطلاق مشروعه في بلاد يقيم فيها أكثر من خمسة ملايين برازيلي من أصول لبنانية.

في ذلك المطعم وُلد حلمه بامتلاك مطعم للوجبات اللبنانية السريعة. يكون مشروع سلسلة مطاعم عصرية على الطريقة الأميركية، تتمركز حول الأحياء الجامعية. الوجبات فيها مصوّرة ومُعلنة برقمها ، وسعرها مُحدّد حسب تشكيلها. كلّها من الطبخ اللبناني ، حتّى قطعة الحلوى ، ومشروب الجلاب والصنوبر. إفتتح بعد خمس سنوات مطعمه الثالث في ذلك الحيّ الجامعي.

عن الأسود يليق بك لأحلام مستغامي (بتصرّف)

- 1 Guerre civile
- 2 Littérature comparée
- 3 Obnubilée par la culture
- 4 Son obsession
- 5 Hordes
- 6 Rio de Janeiro

Document n° 2



سلسلة مطاعم "حبيب" للأكلات العربية في البرازيل تزاخم ماك دونالدز
(من موقع الجزيرة نت)

**Travail à faire par les candidats de la série L
Langue vivante 2**

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :
***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Ne pas recopier les questions.

Répondre, au choix, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

Tous les candidats traiteront les questions suivantes.

1. D'après le texte, que savons-nous du personnage principal ?
2. Qu'a-t-il abandonné en quittant son pays ? Quel métier voulait-il faire ?
3. En quoi consiste le nouveau rêve que le personnage principal a réalisé au Brésil ?
4. Relevez les points communs entre le texte du document n°1 et le document n°2.

Seuls les candidats composant au titre de la LVA (Langue vivante approfondie) traiteront la question suivante :

5. Quels étaient les métiers idéaux au Liban dans les années soixante-dix ? Quels sont-ils aujourd'hui d'après le texte ?

II. EXPRESSION ÉCRITE

Ne pas recopier les questions.

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Seuls les candidats de la série L qui ne composent pas au titre de la LVA (Langue Vivante Approfondie) traiteront les questions suivantes.

1. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

أ. يلتقي صحفيّ برازيلي بالشخصية الرئيسية فيسألها عن عملها وحياتها . تخيل الحوار بينهما .
(15 lignes minimum)

ب. تكتب الشخصية الرئيسية رسالة إلى أحد أصدقائها تصف له فيها ما فعلته في البرازيل . اكتب هذه الرسالة .
(12 lignes minimum)

Tous les candidats traiteront la question suivante :

2. Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

(25 lignes minimum pour les candidats composant au titre de la LVA / 10 lignes minimum pour les autres)

أ. لماذا تلقى المطاعم العربية للوجبات السريعة انتشاراً كبيراً في البلدان الغربية ؟

ب. هل تعتبر ما حقّته الشخصية الرئيسية في البرازيل نجاحاً ولماذا؟

**Travail à faire par les candidats des séries :
ES – S – STD2A – STI2D – STL – STMG –ST2S
Langue vivante 2**

REMARQUES GÉNÉRALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSÉS :

***Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre
et numéroter les réponses conformément au sujet.
Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.***

I. COMPRÉHENSION DE L'ÉCRIT

Ne pas recopier les questions.

Répondre, au choix, en arabe ou en français, aux questions suivantes :

1. D'après le texte, que savons-nous du personnage principal ?
2. Qu'a-t-il abandonné en quittant son pays ? Quel métier voulait-il faire ?
3. En quoi consiste le nouveau rêve que le personnage principal a réalisé au Brésil ?
4. Relevez les points communs entre le texte du document n°1 et le document n°2.

II. EXPRESSION ÉCRITE

Ne pas recopier les questions.

Afin de respecter l'anonymat de votre copie, vous ne devez pas signer votre composition, citer votre nom, celui d'un camarade ou celui de votre établissement.

Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants :

أ. يلتقي صحفيّ برازيلي بالشخصية الرئيسية فيسألها عن عملها وحياتها . تخيّل الحوار بينهما.
(12 lignes minimum)

ب. تكتب الشخصية الرئيسية رسالة إلى أحد أصدقائها تصف له فيها ما فعلته في البرازيل . اكتب هذه الرسالة .
(10 lignes minimum)

Traiter en arabe l'un des deux sujets suivants : (6 lignes minimum)

أ. لماذا تلقى المطاعم العربية للوجبات السريعة انتشاراً كبيراً في البلدان الغربية ؟

ب. هل تعتبر ما حقّته الشخصية الرئيسية في البرازيل نجاحاً ولماذا؟